



# **brennenstuhl®**



## **Luftschlauchroller**

**Bedienungs- und Sicherheitshinweise**

## **Dévidoir de tuyau d'air**

**Instructions d'utilisation et de sécurité**

## **Avvolgitore per tubo di aria compressa**

**Istruzioni d'uso e di sicurezza**

## **Levegőtömlődob**

**Használati- és biztonsági utasítások**

## **Navíjecí buben pneumatické hadice**

**Návod k obsluze a bezpečnostní upozornění**

## **Navíjača vzduchovej hadice**

**Pokyny na obsluhu a bezpečnostné pokyny**

<b>(DE)</b>	<b>Bedienungs- und Sicherheitshinweise .....</b>	<b>2</b>
<b>(FR)</b>	<b>Instructions d'utilisation et de sécurité .....</b>	<b>6</b>
<b>(IT)</b>	<b>Istruzioni d'uso e di sicurezza.....</b>	<b>10</b>
<b>(HU)</b>	<b>Használati- és biztonsági utasítások.....</b>	<b>14</b>
<b>(CZ)</b>	<b>Návod k obsluze a bezpečnostní upozornění .....</b>	<b>18</b>
<b>(SK)</b>	<b>Pokyny na obsluhu a bezpečnostné pokyny.....</b>	<b>22</b>

# **DE** Bedienungs- und Sicherheitshinweise Luftschlauchroller

## **WARNUNG!**

Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

## **ANLEITUNG LESEN!**

Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

## **SCHUTZAUSRÜSTUNG!**

Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht.

## **CE-KONFORM**

Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

## **1. TECHNIK**

Schlauchmaterial	Polyurethan
Schlauchdurchmesser	8 mm
max. Betriebsdruck	12 bar

Technische Änderungen vorbehalten!

## 2. SICHERHEIT

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen des Gerätes zu ändern oder unwirksam zu machen! Der Luftschlauchroller ist ausschließlich zur Verwendung mit Druckluft bestimmt. Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen der Schlauchrollen sind aus Sicherheitsgründen verboten.

### **Allgemeine Sicherheitshinweise**

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise zu beachten:

**Bei Arbeiten mit Druckluftgeräten geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, ...) tragen!**

**Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!**



**Wird der Schlauch während des aufrollen losgelassen, schnell das Schlauchende unkontrolliert zur Aufrolleinheit. Sie selbst und andere Personen können dadurch verletzt oder Gegenstände beschädigt werden. Deshalb den Schlauch beim Aufrollen nicht loslassen. Das Schlauchende immer kontrolliert zur Aufrolleinheit führen.**

### 3. MONTAGE

Achten Sie beim Bohren der Löcher auf die richtigen Abstände. Die Grundhalterungssockel muss sicher mit mind. 3 Schrauben 10 x 60 mm – besser länger – an stabiler Wand oder Decke befestigen werden. Die Verwendung von Ankerschrauben mit entsprechenden Unterlegscheiben oder eine Befestigung an einem Bauteil wird dringend empfohlen.

### 4. BEDIENUNG

**Wenn der Schlauch in voller Länge ausgerollt ist, nicht mit Gewalt weiter ziehen, da der Schlauch dadurch abreißen kann und das Schlauchrestende gefährlich umher wirbeln kann.**

#### **Abrollen / Ausziehen des Schlauches**

Schlauch bis zur gewünschten Länge ausziehen und zum Einrasten langsam zurückziehen lassen. Wenn die Schlauchrolle nicht gleich einrastet nochmal weiter ausziehen und wieder langsam zurückziehen lassen. Vorgang wiederholen bis die Schlauchrolle in der gewünschten Position arretiert.

#### **Aufrollen / Einziehen des Schlauches**

Schlauch weiter ausziehen bis Arretierung gelöst wird. Danach langsam einrollen lassen. Den Schlauch langsam zur Aufrollereinheit führen.

#### **Einstellungen**

##### **Schlauchlänge einstellen**

Die ausgezogene feste Länge des Schlauches mit Schlauchkupplung können Sie unbegrenzt einstellen. Lösen Sie die beiden Zylinderschrauben am Schlauchstopp-Ring vorsichtig. Ziehen Sie den Schlauch aus der Führung und schieben den Schlauchstopp-Ring in

die gewünschte Länge. Schrauben Sie die beiden Zylinderschrauben wieder fest.

## 5. WARTUNG

Halten Sie den Schlauch sauber und frei von Schmutz um einen reibungslosen Betrieb der Anlage zu gewährleisten. Reinigen Sie die Oberfläche der Führungsrollen aufgelaufener Schutt. Überprüfen Sie regelmäßig die Luft Armaturen für Lockerheit, Leckagen, Risse oder Beschädigungen. Prüfen Sie gelegentlich die Befestigungsteile für Lockerheit oder Beschädigung.

## 6. FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Ursache	Behebung
<b>Schlauch spult nicht zurück</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlauch ungleichmäßig aufgerollt</li> <li>• Schlauch zu schnell aufgerollt</li> <li>• Schlauchstopp-Ring verstellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlauch gleichmäßig aufrollen</li> <li>• Schlauch gleichmäßig langsam aufrollen</li> <li>• Schlauchstopp-Ring in richtige Lage einstellen</li> </ul>
<b>Arretierung funktioniert nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlauch zu schnell losgelassen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlauch an Arretierung langsam führen</li> </ul>

### Adressen

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG  
Seestraße 1 – 3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.  
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra-t ag  
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

Stand der Informationen: 07/2015

# Instructions d'utilisation et de sécurité

## Dévidoir de tuyau d'air

### ATTENTION !

Le non-respect des prescriptions et indications peut entraîner des dommages corporels graves et causer un risque mortel.

### LISEZ LA NOTICE D'UTILISATION !

Lisez attentivement la notice d'utilisation et d'entretien de votre machine et veuillez vous familiariser avec les éléments de maniement de la machine afin de l'utiliser en bonne et due forme et de prévenir ainsi tout risque pour les personnes et la machine. La notice d'utilisation fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retirée. Veuillez la conserver pour toute utilisation ultérieure et joignez-la à la machine si celle-ci est remise à une tierce personne.

### EQUIPEMENT DE PROTECTION !

Le port de protections auditives, de lunettes de protection et de chaussures de sécurité est obligatoire !

### CONFORMITE D CE

Ce produit satisfait aux directives européennes.

## 1. TECHNIQUE

Matériau de tuyau	Polyuréthane
Diamètre de tuyau	8 mm
Pression maximale de fonctionnement	12 bar

Toutes modifications techniques réservées !

## 2. SECURITE

### Utilisation conforme

N'utiliser la machine que si elle se trouve en parfait état technique et en ayant conscience de l'utilisation, de la sécurité et des risques ! Tout dysfonctionnement pouvant altérer la sécurité doit être éliminé immédiatement ! Il est en règle générale interdit de modifier ou de désactiver les équipements techniques de sécurité de l'appareil !

Le dévidoir de tuyau d'air est uniquement destiné à être utilisé avec de l'air comprimé. Toute modification ou transformation propre sur les rouleaux de tuyau est interdite pour des raisons de sécurité.

### Indications générales de sécurité

Afin de prévenir tout dysfonctionnement, dommage ou effet nocif sur la santé, les indications suivantes doivent être respectées :

**Lors de travaux avec des appareils à air comprimé, toujours porter un équipement de protection approprié (lunettes de protection, protections auditives, ...) !**

**Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste !**



**Si le tuyau est lâché pendant qu'il est enroulé, il s'enroule à grande vitesse et l'extrémité se déplace de manière incontrôlée vers l'unité d'enroulement.**

**Vous risquez de vous blesser, de blesser d'autres personnes ou d'abîmer des objets à proximité.**

**Pour cette raison, ne pas relâcher le tuyau en l'enroulant. Toujours guider de manière contrôlée l'extrémité de tuyau vers l'unité d'enroulement.**

### 3. MONTAGE

Veillez aux distances correctes lors du perçage des trous. Le socle de base doit être fixé en toute sécurité avec au moins 3 vis 10 x 60 mm – plus longues de préférence – sur une cloison ou un plafond stable. L'utilisation de vis d'ancrage avec rondelles appropriées ou la fixation sur un élément de construction est fortement recommandée.

### 4. MANIEMENT

**Lorsque le tuyau est déroulé sur toute sa longueur, ne pas continuer à tirer brutalement étant donné que le tuyau peut se rompre et l'extrémité restante tourbillonner de manière dangereuse.**

#### **Dérouler / extraire le tuyau**

Extraire le tuyau jusqu'à la longueur voulue et le laisser se rétracter lentement jusqu'à l'encliquetage. Si le rouleau de tuyau ne s'enclenche pas tout de suite, extraire le tuyau une nouvelle fois et le laisser se rétracter lentement. Répéter l'opération jusqu'à ce que le rouleau de tuyau se bloque dans la position voulue.

#### **Enrouler / rétracter le tuyau**

Extraire le tuyau jusqu'à la libération du blocage. Laisser ensuite le tuyau se rétracter lentement. Guider lentement le tuyau vers l'unité d'enroulement.

#### **Réglages**

##### **Réglage de longueur de tuyau**

La longueur fixe déroulée du tuyau avec raccord peut être ajustée de manière illimitée. Desserrez avec précaution les deux vis cylindriques situées sur la bague de blocage de tuyau. Extrayez le tuyau hors du guidage et glissez la bague de blocage de tuyau à la longueur



souhaitée. Vissez ensuite fermement les deux vis cylindriques.

## 5. ENTRETIEN

Gardez le tuyau propre et exempt de salissures afin de garantir un fonctionnement sans faille du dispositif. Éliminez les gravats accumulés sur la surface des rouleaux de guidage. Contrôlez régulièrement les collecteurs d'air quant à leur bonne assise, à la présence de fissures ou de détériorations. Vérifiez de temps à autre les éléments de fixation quant à leur bonne assise ou à la présence de détériorations.

## 6. DEPANNAGE

Problème	Cause	Remède
<b>Le tuyau ne se rétracte pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tuyau enroulé de manière irrégulière</li> <li>• Tuyau enroulé trop rapidement</li> <li>• Bague de blocage de tuyau mal ajustée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enrouler le tuyau de manière régulière</li> <li>• Enrouler lentement le tuyau de manière régulière</li> <li>• Placer la bague de blocage de tuyau en position correcte</li> </ul>
<b>Le blocage ne fonctionne pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tuyau relâché trop rapidement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guider lentement le tuyau vers le blocage</li> </ul>

### Adresses

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG  
Seestraße 1 – 3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.  
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra-t ag  
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

Version des informations : 07/2015

IT

# Istruzioni d'uso e di sicurezza

## Avvolgitore per tubo di aria compressa

### ATTENZIONE!

Il mancato rispetto delle istruzioni e delle avvertenze per la sicurezza può causare lesioni gravi o addirittura fatali!

### ANLEITUNG LESEN!

Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso e la manutenzione del prodotto, acquisire dimestichezza con le sue caratteristiche e i suoi componenti, in modo da garantire un uso conforme ed evitare di provocare danni a persone e al prodotto stesso. Le istruzioni sono parte integrante del prodotto, pertanto custodirle per futura consultazione e consegnarle a terzi se si cede il prodotto!

### SCHUTZAUSRÜSTUNG!

È obbligatorio indossare una protezione per le orecchie, occhiali di protezione e scarpe antinfortunistiche!

### CONFORMITÀ CE

Questo prodotto è conforme alla direttive CE.

## 1. DATI TECNICI

Materiale del tubo	Poliuretano
Diametro del tubo	8 mm
Max. pressione di esercizio	12 bar

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche!

## 2. SICUREZZA

### Utilizzo conforme

Utilizzare l'avvolgitore soltanto se è in perfette condizioni, rispettando le indicazioni per la sicurezza e tenendo presenti i rischi legati all'uso. Eliminare subito eventuali guasti che compromettono la sicurezza! È assolutamente vietato apportare modifiche o disattivare i componenti di sicurezza dell'avvolgitore! L'avvolgitore è idoneo esclusivamente per tubi di aria compressa. Per motivi di sicurezza non apportare modifiche e variazioni all'avvolgitore.

### Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare un funzionamento non conforme, lesioni personali e danni, rispettare sempre le seguenti avvertenze per la sicurezza:

**Quando si lavora con apparecchiature per l'aria compressa, indossare sempre l'equipaggiamento di protezione (occhiali di protezione, protezione per le orecchie, ecc.)!**

**Le riparazioni vanno eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato!**



**Se durante l'avvolgimento il tubo flessibile viene lasciato, la sua estremità scorrerà velocemente e in modo incontrollato verso l'unità di avvolgimento.**

**Tale condizione può provocare lesioni a persone o danni a oggetti che si trovano in prossimità dell'avvolgitore.**

**Pertanto, non lasciare il tubo durante l'avvolgimento e farlo scorrere sempre in modo controllato guidandolo verso l'unità.**

### 3. MONTAGGIO

Praticare i fori alla corretta distanza l'uno dall'altro. La base di supporto deve essere fissata con almeno 3 viti 10 x 60 mm – meglio più lunghe – a una parete o un piano stabile. Si raccomanda fortemente l'utilizzo di viti di ancoraggio con rondelle o il fissaggio a un elemento strutturale.

### 4. UTILIZZO

**Se il tubo flessibile è completamente srotolato, non tirarlo ulteriormente perché potrebbe rompersi, mentre la parte rimanente potrebbe attorcigliarsi in modo incontrollato provocando situazioni di pericolo.**

#### **Srotolare / estrarre il tubo flessibile**

Estrarre il tubo sino alla lunghezza desiderata e per bloccarlo farlo rientrare lentamente. Se l'avvolgitore ancora non si blocca, estrarre il tubo un altro po' e farlo ritirare di nuovo lentamente. Ripetere la procedura fino a quando l'avvolgitore non si blocca nel punto desiderato.

#### **Arrotolare / ritirare il tubo flessibile**

Tirare un poco il tubo flessibile fino a che l'elemento di arresto non si sblocca. Quindi farlo arrotolare lentamente guidandolo verso l'unità di avvolgimento.

#### **Regolazioni**

##### **Regolare la lunghezza del tubo**

È possibile regolare secondo necessità la parte di tubo estratta usando l'apposito giunto. Prestando attenzione, allentare le due viti a testa cilindrica nell'anello di fermo del tubo. Estrarre il tubo dalla guida e far scorrere l'anello sino a raggiungere la lunghezza desiderata. Serrare nuovamente le due viti a testa cilindrica.

## 5. MANUTENZIONE

Mantenere il tubo pulito per garantire un funzionamento corretto dell'impianto. Pulire la superficie dei rulli guida da eventuali tracce di sporcizia o residui. Verificare regolarmente gli attacchi dell'aria per controllare se sono allentati, se ci sono perdite, fratture o danni. Verificare gli elementi di fissaggio per controllare se sono allentati o danneggiati.

## 6. RISOLUZIONE DEI GUASTI

Guasto	Causa	Soluzione
<b>Il tubo non si riavvolge</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tubo avvolto in modo irregolare</li><li>• Tubo avvolto troppo velocemente</li><li>• Anello di fermo non posizionato correttamente</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Avvolgere il tubo in modo regolare</li><li>• Avvolgere il tubo lentamente</li><li>• Posizionare correttamente l'anello di fermo</li></ul>
<b>L'elemento di arresto non funziona</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tubo lasciato troppo velocemente</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Condurre il tubo lentamente verso l'elemento di arresto</li></ul>

### Indirizzi

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG  
Seestraße 1 – 3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.  
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra-t ag  
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

Versione delle informazioni: 07/2015



# Használati- és biztonsági utasítások

## Levegőtömlődob

### FIGYELMEZTETÉS!

Az előírások és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérülésekhez és halálos balesetekhez vezethet.

### OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT!

Olvassa el figyelmesen a gép üzemeltetési és karbantartási útmutatóját és ismerkedjen meg a gép kezelőelemeivel a gép szabályszerű használata és a sérülések és gépkárok elkerülése érdekében.

A kezelési útmutató a gép tartozéka és nem szabad eltávolítani.

Őrizze meg az útmutatót későbbi célokra, és ha továbbadja egy harmadik személynek a gépet, mellékelje az útmutatót is!

### VÉDŐESZKÖZÖK!

Hallásvédő, védőszemüveg, valamint biztonsági cipők viselése kötelező!

### DE CE-MEGFELELÉS

A termék megfelel az EK-irányelveknek.

## 1. TECHNIKA

Tömlőanyag	Poliuretán
Tömlőátmérő	8 mm
Max. üzemi nyomás	12 bar

Műszaki változtatások joga fenntartva!

## 2. BIZTONSÁG

### Rendeltetésszerű használat

A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, rendeltetésszerűen, biztonság- és veszélytudatosan használja! Azonnal hárítsa el az olyan zavarokat, amelyek korlátozhatják a biztonságot! Tilos a készülék biztonságtechnikai felszerelésének módosítása vagy hatástalanítása! A levegőtömlődobot kizárólag sűrített levegővel való használatra szánták! A tömlődobok önkényes átépítése és módosítása biztonsági okokból tilos.

### Általános biztonsági tudnivalók

A hibás működések, károk és egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében a következő utasításokat be kell tartani:

**Sűrített levegős készülékek használatakor viseljen megfelelő védőeszközöket (védőszemüveg, hallásvédő, ...)!  
Javításokat csak szakemberrel végeztessen!**



**Ha feltekerés közben elengedi a tömlőt, akkor a tömlő vége irányíthatatlanul a feltekerő egység felé szalad. Ezáltal Ön és más személyek sérülést szenvedhetnek és a környező tárgyak károsodhatnak. Ezért ne engedje el a tömlőt feltekerés közben. Mindig felügyelve vezesse a tömlő végét a feltekerő egység felé.**

### 3. ÖSSZESZERELÉS

A lyukak kifúrásakor ügyeljen a megfelelő távolságra. A tartótalpat minimum 3 darab 10 x 60 mm – es csavarral (jobb, ha hosszabb) stabil falon vagy mennyezeten kell rögzíteni. Horgonycsavarok megfelelő csavarállátétekkel való használata vagy egy alkatrészben való rögzítés mindenképp ajánlott.

### 4. KEZELÉS

**Ne húzza tovább erőltetve a tömlőt, ha az teljes hosszával ki van tekerve, mert ezáltal a tömlő leszakadhat és a tömlő maradék része veszélyesen ide-oda csapódhat.**

#### **Tömlő letekerése / kihúzása**

Húzza ki a kívánt hosszúságra a tömlőt és lassan engedje vissza kattanásig. Ha a tömlőtekerés nem ugrik a helyére rögtön, húzza ki jobban, majd újra engedje vissza lassan. Addig ismételje a folyamatot, míg a tömlő nem rögzül a megfelelő pozícióban.

#### **Tömlő feltekerése / behúzása**

Húzza ki tovább a tömlőt addig, míg a rögzítés ki nem oldódik. Ezután hagyja lassan feltekeredni. Lassan vezesse a tömlőt a feltekerő egységig.

#### **Beállítások**

##### **Tömlőhossz beállítása**

A tömlőcsatlakozóval ellátott tömlő kihúzott fix hossza korlátlanul állítható. Oldja ki óvatosan a két hengeres fejű csavart a tömlőmegállító gyűrűn. Húzza ki a tömlőt a vezetőből és tolja a tömlőmegállító gyűrűt a kívánt hosszra. Húzza meg a két hengeres fejű csavart.



## 5. KARBANTARTÁS

Tartsa tisztán a tömlőt és védje a szennyeződésektől, hogy a berendezés kifogástalanul működjön. Takarítsa le a vezetőgörgőkre került törmelékkel. Ellenőrizze rendszeresen a szerelvényeket, hogy nem lazák-e, nem szivárognak-e, nem repedezettek-e vagy sérültek-e. Alkalmanként ellenőrizze a rögzítőelemek szorosságát és épségét.

## 6. HIBAEELHÁRÍTÁS

Hiba	Ok	Javítás
<b>A tömlő nem tekeredik vissza</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A tömlő aránytalanul tekeredett fel</li> <li>• A tömlő túl gyorsan tekeredett fel</li> <li>• A tömlőmegállító gyűrű elállítódott</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tekerje fel egyenletesen a tömlőt</li> <li>• Tekerje fel egyenletesen, lassan a tömlőt</li> <li>• Állítsa megfelelő helyzetbe a tömlőmegállító gyűrűt</li> </ul>
<b>A rögzítés nem működik</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Túl gyorsan engedte el a tömlőt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lassan engedje el a tömlőt a rögzítéshez</li> </ul>

### Címek

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG  
Seestraße 1 – 3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.  
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra-t ag  
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

Stav informaci Informaciok allasa: 07/2015

# **CZ** **Návod k obsluze a bezpečnostní upozornění**

## **Navíjecí buben pneumatické hadice**

### **VAROVÁNÍ!**

Nerespektování předpisů a pokynů může vést k závažným zraněním osob a nebezpečí usmrcení.

### **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!**

Přečtěte si pozorně návod k provozu a údržbě Vašeho výrobku, seznamte se dobře s ovládacími elementy, abyste byli schopni výrobek správně ovládat a předešli tak ohrožení zdraví osob a poškození výrobku. Návod k obsluze je součástí výrobku a nesmí se ztratit. Uschovejte si návod pro pozdější použití v blízkosti výrobku a předejte ho také při předávání výrobku třetí osobě.

### **OCHRANNÉ VYBAVENÍ!**

Nošení ochrany sluchu, ochranných brýlí a bezpečnostní obuvi je povinné.

### **DE CE-KONFORM**

tento výrobek splňuje požadavky EG směrnice.

## **1. TECHNIKA**

Materiál hadice	polyuretan
Průměr hadice	8 mm
maximální provozní tlak	12 bar

Technické změny vyhrazeny!

## 2. BEZPEČNOST

### **Použití ke stanovenému účelu**

Výrobek používejte jen v bezvadném stavu a jen ke stanovenému účelu při zachování bezpečnosti a s ohledem na možná ohrožení! Poruchy a závady, které mohou negativně ovlivnit bezpečnost výrobku ihned odstraňte!

Všeobecně je zakázáno měnit bezpečnostní vybavení výrobku nebo deaktivovat jejich funkci! Navíjecí buben pneumatické hadice je určený jen pro rozvod stlačeného vzduchu. Svévolné změny konstrukce navíjecího zařízení jsou z bezpečnostních důvodů zakázány.

### **Všeobecná bezpečnostní upozornění**

Pro vyloučení chybných funkcí, věcných škod a ublížení na zdraví je třeba dbát na následující pokyny:

**Při práci s pneumatickými přístroji noste vhodné osobní ochranné pomůcky (ochranné brýle, ochranu sluchu, ...)!  
Opravy nechte provádět odborníkem!**



**Úplné puštění hadice při jejím navinování má za následek nekontrolovatelné vymrštění jejího konce směrem k bubnu. Přitom můžete zranit sebe i ostatní osoby anebo způsobit věcné škody.**

**Proto nepouštějte hadici při navinování z rukou.**

**Ved'te konec hadice kontrolovatelně k navíjecímu bubnu.**

### 3. MONTÁŽ

Při vrtání otvorů dbejte na jejich správné rozestupy. Základový sokl musí být bezpečně přišroubovaný nejméně 3 šrouby 10 x 60 mm (nejlépe ještě delšími) na pevnou stěnu nebo strop. Doporučuje se použití kotevních šroubů s vhodnými podložkami nebo připevnění na stavební díl.

### 4. OBSLUHA

**Netahejte násilím za úplně odvinutou hadici, hadice se může přetrhnout a její uvolněný konec vymrštit.**

#### **Odvinutí / Vytažení hadice**

Vytáhněte hadici na požadovanou délku a pomalu jí popustěte zpátky, aby aretace hadice zaskočila. Jestliže hadice napoprvé nezaskočila, zatáhněte ještě dál a znovu ji popustěte. Postup opakujte tak dlouho, až se buben v požadované poloze zajistí.

#### **Navinutí / Vtažení hadice**

Zatáhněte za hadici až se aretace uvolní. Potom nechte hadici pomalu navinout. Veděte jí pomalu směrem k bubnu.

#### **Nastavení**

##### **Nastavení délky hadice**

Délku vytaženého konce hadice s hadicovou spojkou můžete libovolně nastavit. Povolte opatrně šrouby na kroužku zářáčky. Vytáhněte hadici z vedení a posuňte kroužek zářáčky na požadovanou délku konce hadice. Oba šrouby znovu utáhněte.

## 5. ÚDRŽBA

Udržujte hadici čistou, aby nedošlo k poruše zařízení. Čistě povrch vodících rolí. Kontrolujte pravidelně těsnost pneumatických armatur, jejich usazení stejně tak jako jestli nejsou poškozené nebo nemají trhliny. Občas zkontrolujte i připevňovací díly zařízení, jestli nejsou uvolněné nebo poškozené.

## 6. ODSTRANĚNÍ PORUCH

Porucha	Příčina	Řešení
<b>Hadice se nenavíjí</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadice je nerovnoměrně navinutá</li> <li>• Hadice byla příliš rychle navinuta</li> <li>• Kroužek zarážky se posunul</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadici navinout rovnoměrně</li> <li>• Hadici navinout rovnoměrně a pomalu</li> <li>• Kroužek nastavit do správné polohy</li> </ul>
<b>Aretace nefunguje</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadice byla příliš rychle puštěna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadici vést k aretaci pomalu</li> </ul>

### Adresy

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG  
 Seestraße 1 – 3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.  
 4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra-t ag  
 Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

Stav informací: 07/2015

SK

# **Pokyny na obsluhu a bezpečnostné pokyny**

## **Navíjača vzduchovej hadice**

### **VAROVANIE!**

Nerešpektovanie predpisov a pokynov môže viesť k ťažkým úrazom a ohrozeniu života osôb.

### **PREČÍTAJTE SI NÁVOD!**

Návod na prevádzku a údržbu stroja si pozorne prečítajte, oboznámte sa s ovládacími prvkami, aby ste vedeli stroj riadne obsluhovať, a tak predišli úrazom a poškodeniu stroja. Návod na obsluhu tvorí súčasť stroja a tento sa musí vždy nachádzať pri stroji. Návod si odložte, a ak stroj odovzdáte tretej osobe, priložte jej aj tento návod!

### **OCHRANNÁ VÝBAVA!**

Povinná výbava predstavuje používanie ochrany sluchu, nosenie ochranných okuliarov a bezpečnostnej obuvi.

### **CE KONFORMITA**

tento produkt zodpovedá smerniciam ES.

## **1. TECHNIKA**

Hadicový materiál	Polyuretán
Priemer hadice	8 mm
Max. prevádzkový tlak	12 bar

Technické zmeny vyhradené!

## 2. BEZPEČNOSŤ

### Použitie podľa predpisov

Stroj používajte len v technicky bezchybnom stave a v súlade s predpismi, s bezpečnostnými predpismi a s vedomím hroziacich nebezpečenstiev! Poruchy, ktoré by mohli ohroziť bezpečnosť, nechajte ihneď odstrániť! Vo všeobecnosti je zakázané, vykonávať zmeny na bezpečnostnotechnických zariadeniach stroja, resp. tieto deaktivovať! Navíjač vzduchovej hadice je určený výlučne na použitie so stlačeným vzduchom. Z bezpečnostných dôvodov je zakázané, na navíjačoch hadíc vykonávať svojvoľné prestavby a zmeny.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

V záujme prevencie proti chybnému fungovaniu, vzniku škôd a úrazom rešpektujte nasledovné pokyny:

**Pri prácach s prístrojmi so stlačeným vzduchom noste vhodnú ochrannú výbavu (ochranné okuliare, ochranu sluchu, ...)!  
Opravy smie vykonávať len odborník!**



**Ak hadicu počas navíjania pustíte, koniec hadice nekontrolovane vystrelí smerom k navíjači.  
V dôsledku toho môžete utrpieť zranenie Vy a iné osoby a môžu sa poškodiť predmety.  
Z toho dôvodu hadicu počas navíjania nepúšťajte.  
Koniec hadice vždy kontrolovane vedzte k navíjači.**

### 3. MONTÁŽ

Pri vrtaní otvorov dbajte na správne vzdialenosti. Základnú stabilizačnú pätku bezpečne upevnite minimálne 3 skrutkami 10 x 60 mm – lepšie sú dlhšie – na stabilnú stenu alebo strop. Bezpodmienečne použite kotevné skrutky s príslušnými podložkami, alebo upevnenie realizujte na stavebný diel.

### 4. OBSLUHA

**Keď je hadica celkom rozvinutá, neťahajte ju silou, pretože ju môžete pretrhnúť a koniec zostatku hadice sa môže nebezpečne prekrútiť.**

#### **Odvíjanie / vytiahnutie hadice**

Hadicu vytiahnite do požadovanej dĺžky a pomaly ju nechajte vťahovať, pokiaľ nezapadne. Keď hadicový navíjač hneď nezapadne, hadicu znova trochu vytiahnite a opäť ju nechajte pomaly vťahovať. Postup opakujte dovtedy, pokiaľ nie je hadicový navíjač v požadovanej polohe.

#### **Navíjanie / vtiahnutie hadice**

Hadicu vytiahnite ďalej, aby sa uvoľnila aretácia. Potom ju nechajte pomaly navinúť. Hadicu pomaly vedte k navíjači.

#### **Nastavenia**

##### **Nastavenie dĺžky hadice**

Pevnú dĺžku vytiahnutej hadice s hadicovou spojkou môžete nastaviť neobmedzene. Na aretačnom krúžku opatrne uvoľnite obe skrutky s valcovou hlavou. Hadicu vytiahnite z vedenia a aretačný krúžok posuňte do požadovanej dĺžky. Znova dotiahnite obe skrutky s valcovou hlavou.



## 5. ÚDRŽBA

Hadicu udržiavajte v čistote, tým zabezpečíte bezporuchový chod zariadenia. Povrch vodiacich kolies vyčistite od nečistôt. Pravidelne kontrolujte vzduchové armatúry, či nie sú uvoľnené, či dobre tesnia, či nie sú prasknuté alebo poškodené. Príležitostne skontrolujte upevňovacie diely, či nie sú uvoľnené alebo poškodené.

## 6. ODSTRANOVANIE PORÚCH

Porucha	Príčina	Odstránenie nedostatku
<b>Hadica sa nenavíja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadica bola navinutá nerovnomerne</li> <li>• Hadica bola navinutá príliš rýchlo</li> <li>• Prestavený aretačný kruh hadice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadicu navíňte rovnomerne</li> <li>• Hadicu navíňte pomaly a rovnomerne</li> <li>• Aretačný kruh hadice nastavte do správnej polohy</li> </ul>
<b>Aretácia nefunguje</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadica bola pustená príliš rýchlo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadicu pomaly vedte na aretáciu</li> </ul>

### Adresy

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG  
Seestraße 1 – 3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.  
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra-t ag  
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

Stanje informacij: 07/2015



**brennenstuhl®**



**Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG**

Seestraße 1–3 · D-72074 Tübingen

**H. Brennenstuhl S.A.S.**

4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

**lectra-t ag**

Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

0433504/715 · Made in China